

January 2005

## Los niveles de representación lingüística y su interacción con los sistemas de performance

Jorge Enrique Saby Beltrán

Universidad de La Salle, [actualidadespedagogicas@lasalle.edu.co](mailto:actualidadespedagogicas@lasalle.edu.co)

Follow this and additional works at: <https://ciencia.lasalle.edu.co/ap>

---

### Citación recomendada

Saby Beltrán, J. E.. (2005). Los niveles de representación lingüística y su interacción con los sistemas de performance. *Actualidades Pedagógicas*, (46), 85-91.

This Artículo de Investigación is brought to you for free and open access by the Revistas científicas at Ciencia Unisalle. It has been accepted for inclusion in Actualidades Pedagógicas by an authorized editor of Ciencia Unisalle. For more information, please contact [ciencia@lasalle.edu.co](mailto:ciencia@lasalle.edu.co).

# Los niveles de representación lingüística y su interacción con los sistemas de performance

Jorge Enrique Saby Beltrán\*

## RESUMEN

El Programa Minimalista (Chomsky, 1995), consiste en intentar situar la teoría lingüística en el rango de las ciencias cognitivas. En este artículo el acercamiento minimalista a la teoría lingüística es formulado y desarrollado progresivamente. El aprendizaje del lenguaje es destinado al entendimiento amplio de cómo es definido el aprendizaje. En el artículo se muestra como sistemáticamente aplican métodos de provenientes de disciplinas como la psicología, la lingüística y las ciencias cognitivas. Y concierne su temática al aprendizaje de la lengua y la representación estructural en la mente, la cognición y lo pragmático.

Palabras clave: lingüística, performance, representación, lengua, procesamiento, arquitectura, aprendizaje, pragmática.

ABSTRACT

5B8 'HG =BH, F5HCB 'K =k 'D9F: CFA 5B79'  
GMBPA G

## 56GF57H

The Minimalist Program (Chomsky 1995) consists attempt to situate linguistic theory in the broader cognitive sciences. In these articles the minimalist approach to linguistic theory is formulated and progressively developed. Language Learning destined to the understanding of learning broadly defined. Systematically apply methods from disciplines including psychology, linguistics and cognitive science. It is concerned with fundamental theoretical issues in language learning and representation structure in mind, cognition, pragmatics.

**Keywords:** linguistics, Performance, representation, language, processing, architecture, learning, pragmatics.

\* Ph.D. en Ciencias de la Educación. Coordinador Línea de Investigación Cognición, lenguaje y tecnología. Facultad de Educación. Universidad de La Salle.

5D@-757-ÖB 89 @5 DF5; A Î H-75  
8-G7I FG-J 5 9B 9@ 5DF 9B8=N5>9 M  
9BG9M5BN5 89 @5 @9B; I 5 A 5HFB5

En lo que sigue me propongo explorar los términos aprendizaje y enseñanza de la lengua materna en relación con algunas tesis de la Pragmática Discursiva recientes, todo con el propósito específico de señalar que su semántica deriva objetivamente del modo como se interprete la interacción entre los niveles de representación lingüística y los sistemas de performance. Es decir (lo que me parece sumamente productivo a nivel investigativo), sustentar la idea de las tesis desarrolladas sobre aprendizaje y enseñanza de la lengua materna, al igual que las tesis derivadas de la pragmática discursiva entre otras, deben ser efectivamente parte de una teoría general del lenguaje.

Este postulado me permite hacer tres afirmaciones precisas: (1) Todo proceso inteligente de enseñanza que forjemos pende directamente del conocimiento que hayamos alcanzado sobre el proceso de aprendizaje. (2) La pragmática discursiva es propiamente una teoría que interpreta la interacción entre los sistemas de representación lingüística con los sistemas de performance, más exactamente con el sistema conceptual-intencional C-I. (3) Tanto el conocimiento logrado sobre el aprendizaje y la enseñanza de la lengua materna, como en conjunto las tesis de la pragmática del discurso, obedecen a aquellos principios enclavados en la comprensión del sistema cognitivo humano, que son, por supuesto, objeto de una teoría lingüística general. En otras palabras, los sistemas de performance permiten alertar condiciones internas del sistema cognitivo humano (léase niveles de representación lingüística) respecto del tipo de experiencia con la que se esté en contacto. Es en este punto exactamente donde encuentro un nexo plausible

de ser estudiado entre pragmática del discurso y aprendizaje-enseñanza de la lengua materna.

Para tratar el postulado general y las tres afirmaciones presentadas en este documento desarrollaré el siguiente itinerario: en la primera parte ofreceré información concisa acerca de lo que se entiende por niveles de representación lingüística y sistemas de performance en tanto premisas disciplinares ampliamente explicadas en The Minimalist Program (Chomsky, 1995), las cuales ordenan este texto. En esta parte en particular trataré de establecer el nexo epistemológico existente entre aprendizaje-enseñanza de la lengua materna con las tesis de la pragmática discursiva. Me interesa destacar la manera como opera el sistema cognitivo humano en esta relación del modo como ha sido analizado por Dirven, R. And Verspoor, M. Cognitive Exploration of Lenguaje and Linguistics (1998), y por Thomas, J. Meaning in Interaction: An Introduction to pragmatics (1995).

En la segunda parte intentaré usar algunos conceptos particulares de la pragmática del discurso como coherencia y cohesión, entre otros, en tanto sirven de evidencia para mostrar la dinámica del sistema cognitivo humano en el proceso aprendizaje- enseñanza de la lengua materna, tal como lo señala el subtítulo de este documento, me basaré en autores como Sperber, D. And Wilson, D. Relevance: Communication and Cognition (1995), y Blakemore, D. Understanding: An Introduction to Pragmatics (1992). En la tercera y última parte desarrollo con mayor profundidad, desde una perspectiva completamente disciplinar, el nivel de aplicación y adecuación de las tesis pragmáticas del campo discursivo en el proceso de aprendizaje y enseñanza de la lengua materna. Es interesante resaltar en este punto el papel que tiene la noción de estructuras cognitivas en relación con la adquisición de la lengua y con

su aprendizaje y enseñanza. Tengo en cuenta en este punto una disertación mía sobre Modelos de Procesamiento Lingüístico aplicados a la Arquitectura del Aprendizaje (2003), en particular el concepto de Sistema Computacional.

Antes de comenzar el desarrollo de este itinerario deseo hacer cierta salvedad respecto de los términos «educabilidad» y «enseñabilidad» que tienden a remplazar los tópicos centrales de este estudio, por lo menos en el discurso de moda pedagógico. Realmente la terminación (-ilidad) no refleja o marca un desarrollo conceptual sistemático de los términos señalados a los que se adhiere. Más bien estas terminaciones reflejan una cierta condición de uso de los conceptos dada una extensión semántica. Así, en consecuencia, no es del todo prometedor y fiable hallar un nexo epistemológico (o de otra índole), de los términos «educabilidad y enseñabilidad», con, por ejemplo, los preceptos teóricos de la «pragmática discursiva» o, menos fiable aún, con los principios lingüísticos que determinan las condiciones de interiorización de la lengua materna. Estas terminaciones no reflejan nada más allá que un cierto uso. Por otro lado, términos como «educabilidad» y «enseñabilidad» presentan cierta vaguedad e imprecisión: «Educabilidad», por ejemplo, puede ser entendido como la referencia al papel de reproducción social que cumple la educación en un estado determinado; por otro lado, puede ser entendido como una práctica pedagógica orientada al individuo. Así mismo, el término «enseñabilidad» es evidentemente un eufemismo; pues es claro que del proceso enseñanza-aprendizaje sabemos un poco y con cierto grado de certitud sobre aprendizaje, sobre enseñanza, por el contrario, sabemos muy poco por no decir nada. Así, me parece más adecuado y productivo intentar desarrollar el postulado referido aquí, líneas arriba junto con las tres consecuencias que lo acompañan.

**B=J 9@9G 89 F 9DF 9G9BH57=ÖB @-B; yÑGH+75  
MIG-GH9A 5G 89 D9F: CFA 5B79**

La lingüística es nortada por dos interrogantes centrales: (1) ¿Cuáles son las condiciones generales que regulan la naturaleza del sistema cognitivo humano? y (2) ¿Hasta qué punto tales condiciones determinan el sistema cognitivo mismo? El primer interrogante involucra dos aspectos: el aspecto de la relación mente/cerebro y el de las propiedades generales de naturaleza conceptual y teórica que lo explican. El segundo interrogante se pregunta por las propiedades de las condiciones externas que ofrecen restricciones al lenguaje mismo representado en el sistema cognitivo. Este involucra el tipo de interacción generado entre los niveles de Representación lingüística y los sistemas de performance, lugar expedito para hallar nexos propicios entre el aprendizaje y desarrollo de la lengua materna y la influencia de las tesis pragmáticas y pragmáticas discursivas en el proceso.

Digamos que la facultad de lenguaje tiene dos componentes: un sistema cognitivo que guarda información y unos sistemas de performance que la accesan. Los sistemas de performance son específicos del lenguaje y una de las tareas propiamente dicha de la pragmática es dar cuenta de dichos sistemas. Los sistemas de performance interaccionan con el sistema cognitivo a través de los niveles de representación lingüística. Más específicamente, el sistema cognitivo interacciona con dos sistemas «externos»: el sistema articulatorio-perceptual A-P y el sistema conceptual-intensional I-C.

Retomando el postulado central: la idea de que las tesis desarrolladas sobre aprendizaje y enseñanza de la lengua materna, al igual que las tesis derivadas de la pragmática y para el caso la pragmática discursiva, deben ser efectivamente parte de una

teoría general del lenguaje, cobra sumo interés. Efectivamente estas tesis, cuando son sistemáticas y coherentes, empiezan a formar parte de la explicación de las propiedades de los sistemas de performance. Así, una teoría del aprendizaje o de la enseñanza o pragmática es interpretada como una explicación sobre los procesos de fijación de parámetros de un estado del lenguaje, es decir, un dispositivo lingüístico que especifica las condiciones de restricción del sistema cognitivo. Obsérvese un ejemplo de ello:

9@G-GHA 5 7C; B-HJC M@5 5D@=757-ÖB 89' @5  
 DF5; A I H-75 8-G7I FG-J 5' 9B 9@ 5DF 9B8-N5>9!  
 9BG9w5BN5 89' @5 @9B; I 5 A 5HFB5

El ejemplo, presentado de manera muy sucinta, procura resaltar la incidencia de las teorías pragmáticas discursivas en la enseñanza de la lengua materna e intenta ofrecer algunas generalizaciones sobre este hecho. Tiene en cuenta el esclarecimiento teórico de determinados conceptos necesarios en la enseñanza cualitativamente mas basta y práctica en el aula de clase. Esto tiene como consecuencia presentar sugerencias de aplicación real en la práctica docente e incide de manera directa en la comprensión de lo pedagógico. Esta pequeña reflexión aquí presentada intenta traducir una parte de la teoría pragmática del discurso como un punto inicial sobre el cual investigar cuando se tiene como objetivo la enseñanza de la lengua materna.

La comunicación verbal no se hace generalmente a través de palabras aisladas o alejadas del contexto en que son producidas. Así como las secuencias de palabras respetan cierto orden combinatorio del sistema de la lengua, las palabras respetan también cierto orden combinatorio para conformar textos. Precizando un poco más, un texto, o un discurso, es también un objeto materializado de una lengua dada que reproduce una situación concreta y presupone unos participantes. De este modo la materialidad

lingüística, es decir la lengua natural, usa códigos y símbolos que se instalan en un sistema cognitivo dando cabida a la realización comunicacional. Se puede afirmar que existe un sistema de reglas interiorizadas que se constituye en competencia textual, en una gramática de texto.

En la pragmática discursiva dos conceptos básicos son relevantes para mostrar esta propiedad de la competencia textual: los conceptos de cohesión y coherencia. Por cohesión se entienden los procesos lingüísticos que revelan la interdependencia semántica entre secuencias textuales (Entré en la librería y no compré ningún libro). Por coherencia se entienden los procesos mentales que se apropian del «mundo» o lo «real» y permiten interrelacionar secuencias textuales (Ese animal tiene respiración pulmonar, no es un pez).

El concepto de coherencia sirve como ejemplo para la aplicación de tesis pragmáticas para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua materna. Se entiende que la coherencia se regenta por cuatro principios: el de Recurrencia (huellas textuales), el de Progresión (semántica renovada), el de No-contradicción (semánticas no contradictorias), y el de Relación (representación del mundo o lo real). Por ejemplo, para que se cumpla el primer principio la competencia textual dispone de cuatro recursos: las pronominalizaciones (la huella del pronombre), las expresiones definidas (la huella nominal o virtual), las sustituciones lexicales (huellas deícticas o actualizadoras), y las inferencias (huellas encubiertas).

La enseñanza de la lengua materna pasaría entonces por entender que la acción pedagógica estaría completamente orientada por el conocimiento explícito de estos principios pragmáticos; principios, repito, que hacen ostensible la competencia textual. No es para el docente esto un conocimiento propiamente aislado, rígido y no motivado, es más

bien un conocimiento que él sabe perfectamente que sus estudiantes poseen internamente y que su tarea consiste en hacerlo expreso y alertarlo para cada uno de ellos. Es por esta razón que dichas tesis se convierten en una teoría del lenguaje y una parametrización lingüística. Comúnmente se observa que sobre estas materias y casi sobre todas, los profesores de lengua generan juzgamientos pedagógicos sobre la base de la intervención, interpretando con ello que el proceso de aprendizaje y de enseñanza de la lengua materna es como un concurso de hechos totalmente externo al individuo y al estudiante. Las competencias no son, bajo esta convicción, representaciones lingüísticas propiamente dichas, sino más bien técnicas convencionales que proveen el pretexto para prácticas y ejercicios. Esta situación es pedagógicamente penosa; una vez que el profesor desconoce un verdadero cuadro científico y disciplinar que organice sus tesis y argumentos, entonces ingresa en un verdadero cuadro normativo, completamente reducido que le hace respetar un orden sobre el cual no tiene ningún control.

Volviendo al ejemplo de la coherencia discursiva: todos estos recursos lingüísticos permiten juntar de manera natural una secuencia o una frase con otra u otras en términos de estructura textual y discursiva. La enseñanza de la lengua materna pasa por admitir que en nuestros sistemas de pensamiento existen niveles de representaciones lingüísticas que expresan principios de coherencia verbal (comparable con el principio de Cooperación de Grice) estipulando que, sea cual sea el discurso, ellos presentan forzosamente una coherencia propia. El conocimiento de estos principios de coherencia, por parte del profesor, permite una nueva apreciación de los textos producidos por los alumnos, garantizando con ello una mejor orientación en el aprendizaje de la lengua materna y, lo que es más importante, evitando encontrar incoherencias en textos perfectamente coherentes.

Sobre esta base se pueden generar un número considerable de estrategias pedagógicas con tales propósitos. Obsérvese los siguientes textos:

1. Él sabe muy bien que Juan no va a estar de acuerdo con Antonio. (Pronominalización). Objeto propio de la catáfora.

El profesor en este caso debe, por ejemplo, reformular el enunciado, de tal manera que se comprenda que los agentes textuales comparten un conocimiento no simultáneo: Antonio sabe muy bien que Juan no va a estar de acuerdo con él.

2. El piloto colombiano venció ayer en el gran premio de Francia. Montoya festejó eufóricamente con su equipo. (Substitución lexical)

Se hace más favorable la coherencia textual si, por ejemplo, se invierten los nominales. Esta práctica contribuye a que el profesor explore las competencias textuales de sus estudiantes y esclarezca el modo como operan los sistemas de performance cuando interactúan con los niveles de representación lingüística.

Así pues, la pragmática del discurso o macropragmática, a diferencia de la pragmática del enunciado o micropragmática, estaría en posibilidad de explicar los principios que gobiernan la multiplicidad de relaciones entre las frases y los textos, igualmente estaría en condiciones de generar representaciones acerca de objetos como: el contexto situacional, el co-texto y el contexto lingüístico, el contexto social y el cultural. Representaciones que como digo se constituyen en parte de una teoría del lenguaje. Este es uno de los campos que debe explorar la educación, en el sentido que propongo aquí, con el objeto, tal vez, de mejorar y adecuar las prácticas pedagógicas que define y ejecuta.

A C89@CG`89`DF C79G5A =9BHC`  
@=B; yÑGH=7CG`5D@=758CG`5`@5`  
5FEI =H7H F5`89@`5DF 9B8=N5>9

De manera muy breve relacionaré lo dicho hasta aquí con la perspectiva de las teorías de la mente y los sistemas computacionales: la comprensión del proceso de aprendizaje y de enseñanza parte efectivamente de una visión teórica de la mente. Las tesis pragmáticas interiorizan ideas sobre la forma de la conciencia, esto es, una teoría de la mente. Una gramática es ciertamente una teoría de la mente. Lo que es claro y prioritario establecer en esta suerte de cosas es el modo como operan los sistemas de performance en la organización de esta información; para ello se puede trabajar en dos fronteras:

a. Entender la mente como un sistema simbólico, propiamente un sistema representacional. La mente es un sistema de símbolos puesto que los procesos cognitivos que ejecuta los hace mediante símbolos. Estas representaciones operan con un contenido intencional y funcionan como explicaciones abstractas del comportamiento humano inteligente. La tarea

consiste, entonces, en ofrecer las evidencias necesarias y suficientes desde el aprendizaje, desde la pragmática, o desde cualquier otra área, para explicar el comportamiento guiado por propósitos.

b. La mente es un sistema computacional, por lo tanto los procesos cognitivos de la mente pueden ser explicados mediante reglas como sistemas formales. La noción de proceso computacional se entiende fundamentalmente como la ejecución de procedimientos sobre símbolos de manera efectiva. Un procedimiento es efectivo cuando en una consecuencia finita de pasos es posible alcanzar el objetivo para el cual el procedimiento fue diseñado. Esta es propiamente la idea de gramática.

Así, sea cual fuere la frontera epistemológica que se adopte, en la que se investigue, o sobre la que se tomen decisiones pedagógicas, es innegable que la interacción entre niveles de representación lingüística y sistemas de performance, se constituye en un camino expedito y válido para trasegar y construir sobre todas estas cuestiones.

6-6@-C; F5: Ñ5

Chomsky, N. *The Minimalist Program*, Mit Press, 1995.

Sperber, D. y Wilson, D. *Relevance: Communication and Cognition*, Basil Blackwell: Oxford, 1995.

Blakemore, D. *Understanding: An Introduction to Pragmatics*, Blackwell: Oxford, 1992

Saby, J. *Arquitecturas del Aprendizaje en Minimalismo y Conexionismo*, Texto no publicado.